

The Komitas Series

Tsirani Tsar

(The Apricot Tree)

Komitas Vardapet

Ed. by Vasken Ohanian

For High Voice and Piano

Perusal Score - Do Not Copy

Transliteration* and Translation:

tsɪɹɑni tsɑr

tsɪɹɑni tsɑr, bɑɹ mi tɑ, vɑj.
tʃəʎnɛɹəd ɹɹɑ mi tɑ, vɑj.
ɑmɛn mɛdʒəd mɑn galis
tsɑvɛɹəs ɹɹɑ mi tɑ

hɑ təvɛk^h jɛt təvɛk^h, sɑɹɛɹ hɔvn ənkɑv
sərtis χəndum tsovn ənkɑv.
gənɑ el jɛt tʃəgɑ es tɑɹvɑ tɑɹɪn,
sɛv dɑɹdn im vəzɔvn ənkɑv.

It is Spring

Apricot tree, don't bear any fruit,
Don't bring your branches together.
No one has come into your presence.
Don't bring my pains together.

Oh take it back, the summit wind has fallen.
My heart's sea of madness has fallen.
Go, and don't come back to this cold year,
A black age has fallen from my throat.

*Transliteration is written in International Phonetic Alphabet (IPA) both here and in the score. The transliteration is based off Armenian pronunciations used before the language reformation that followed World War I in order to more closely coincide with what Komitas would have heard.

Duration:

3:30

About the Composer:

Komitas Vardapet is widely considered to be the godfather of Armenian Classical Music. Though born in the Ottoman Empire, he trained as a musician in Berlin. Following his studies, he extensively studied and documented the workings of Armenian folk music. The combination of having such a profound understanding of Armenian folk music and western training allowed him to create truly Armenian classical music.



The Komitas Series:

Just as Komitas brought classical music to Armenia, *The Komitas Series* seeks to bring Armenian classical music to the world. As much of Armenia's classical music can often be difficult to find, translate, or transliterate for non-Armenian speakers, *The Komitas Series* provides performance editions of Armenian classical music literature that is more accessible and understandable for all.

Find more *Komitas Series* scores at: www.vaskenohanian.com/store/komitas

Learn about the editor at: www.vaskenohanian.com

Tsirani Tsar (Apricot Tree)

ed. Vasken Ohanian (b. 1990)

Komitas Vardapet (1869-1935)

Lento. Con affetto ♩ = 42

tsi - ra - ni tsar, bar mi

ta, vaj, dzat-ne -

red i - ra mi da, vaj,

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

This page has been removed to encourage
purchase of the full score.

Please Purchase Scores at:

www.VaskenOhanian.com/Store

VAOMusi 

hovn ən - kav sər - tis χən - dum tsovn ən - kav.
- va ta - jin sev dard - n im və - zovn ən - kav.

20 *8va*

*

Più lento, con dolore ♩ = 72

hov hov, hovn ən - - kav.

25 *8va*

p

Red. * *Red.* * *Red.* *

rit.

sər - tis xən - dum tsovn ən - kav.

29 *8va*

ppp

Red. *